

Preparación de Manuscritos Básica

Autores: Takako Kojima¹, J. Patrick Barron²

¹ Assistant Professor, Department of Medical Communications, Tokyo Medical University

² Professor Emeritus, Tokyo Medical University, Adjunct Professor, Seoul National University Bundang Hospital

Esta serie sobre la escritura de papers médicos para publicación, la realización de presentaciones tanto orales como escritas y otros aspectos de las comunicaciones médicas, fue idea de la Editora en Jefe de la Revista, la Dra. Silvia Quadrelli. Los dos autores de esta serie tienen un total de más de medio siglo de comunicaciones médicas, y nos sentimos honrados de tener la oportunidad de presentar información que podría facilitar el flujo de la información médica. Apuntamos particularmente a autores latinoamericanos y europeos que puedan tener acceso limitado a información sobre comunicaciones médicas, pero que sin embargo, tengan trabajos importantes que compartir. Intentaremos responder las preguntas que ustedes realicen a la Dra. Quadrelli, pero esperamos que sepan entender si no logramos responder todas las preguntas. Un sitio web valioso, gratuito y que no requiere registro para escritura médica y comunicaciones, al cual ambos autores contribuyen, puede encontrarse en www.ronbun.jp.

Item 1

Quiere escribir un trabajo y presentarlo a una revista para que sea publicado.

¿Qué es lo primero que debo hacer?

En primer lugar, como usted probablemente ya sepa, escribir un artículo para publicación lleva mucho esfuerzo y tiempo y es una tarea aún más difícil para aquellos autores cuyo idioma nativo no es el inglés, dado que la mayoría de las revistas internacionales usan inglés como idioma de comunicación. Sin embargo, incluso para angloparlantes es muy difícil, por lo que por favor siga intentando. De hecho, si usted habla un idioma indoeuropeo como Español o Portugués, tiene

una gran ventaja por sobre autores cuyos idiomas nativos pertenecen a distintas familias lingüísticas, tales como el Húngaro, Chino, Japonés y Coreano.

Desde el momento en que se presenta el artículo hasta que éste es aceptado para su publicación, deberá comunicarse con la oficina editorial de la revista en muchas ocasiones. Recuerde tener un registro escrito de todo y guardar todos los archivos que envíe o reciba respecto a un determinado artículo.

Hay algunas cosas que deberá decidir al comenzar a preparar su manuscrito, la primera de las cuales es decidir a qué revista desea presentarlo. Al considerar esto, intente que los factores de impacto de la revista no influyan demasiado en su decisión, dado que esto no refleja su habilidad como investigador. En cambio, debe elegir la revista que sea más compatible con su artículo, teniendo en cuenta tanto el tema como el campo de investigación. Es importante que llegue a la mayor cantidad de colegas en lo que usted considere su campo. Por ejemplo, si escribe un artículo sobre los efectos de EPOC, podría enviarlo tanto a una revista especializada en nutrición como a una especializada en enfermedades respiratorias. ¿Cuál de ellas es más probable que sea leída por un colega cuya opinión usted valore?

Una vez elegida la revista a la que lo presentará, lo siguiente que debe hacer es sentarse y leer las Instrucciones para los Autores, así como las Recomendaciones del ICMJE. Tenga en cuenta que las Instrucciones para Autores dan instrucciones respecto al formato de manuscrito que esa revista acepta, qué requerimientos tiene, que formato debe tener la bibliografía y otra información detallada respecto a la manera en que debe estar estructurado y cómo se debe presentar un manuscrito para esa revista en particular. También muestra la postura de esa revista en cuanto a temas éticos (los cuales son de una importancia creciente hoy en día) tal como autoría, conflicto de interés, publicación duplicada y copyright. Por otro lado,

las Recomendaciones del ICMJE dan una explicación más abarcativa y estandarizada para temas relacionados a la preparación de manuscritos y ética de publicación. Es decir, deberían pensar a las Recomendaciones del ICMJE como una torta, y las Instrucciones para Autores como la crema batida, cobertura y decoraciones que pondrían en ella, dependiendo cuál fuera la ocasión.

¿Por qué son importantes las Instrucciones para Autores?

Recuerde que estas instrucciones fueron desarrolladas con mucho cuidado a través de los años por el Comité Editorial de la revista, y son específicas para esa revista, lo cual significa que lo que es aceptable para una revista puede no serlo en el caso de otra. Por ejemplo, una revista puede pedir un mini-abstract además de un abstract. El formato utilizado para citar la bibliografía también puede variar, etcétera.

Es por esto que debe leer detalladamente las Instrucciones para autores de la revista a la que planea enviar el artículo, e intentar realmente entender lo que éstas están queriendo decir. Puede ser confuso, incluso para algunos autores cuya lengua nativa sea el inglés, dado que la fraseología puede ser amplia en ocasiones. Sin embargo, debe recordar nuevamente que los miembros del Comité Editorial han pasado mucho tiempo y gastado mucha energía en hacer las Instrucciones para Autores, por lo que debe asegurarse de preparar su manuscrito adheriendo a éstas, y presentar todos los documentos que requieran. Si presenta su manuscrito sin seguir las instrucciones específicas es muy probable que su manuscrito sea rechazado sin siquiera ser leído, dado que las revistas no querrán siquiera molestarse con manuscritos que ignoren sus políticas y preferencias específicas. Una de las primeras cosas que los editores revisan es si el autor ha seguido las instrucciones de la revista de manera adecuada.

Las revistas reciben una gran cantidad de manuscritos a diario y es importante saber que solo una fracción muy pequeña de éstos son seleccionados para ser revisados por pares. Si, incluso si usted presenta su manuscrito esto no implica que éste será dado a un revisor, y la gran mayoría de los artículos presentados son rechazados en la etapa de filtro editorial previa a la revisión por pares. Una de las razones para esto es que los revisores

que son elegidos para revisar un manuscrito son a menudo colegas académicos, como ustedes, que se encuentran muy ocupados y las revistas no quieren arriesgarse a molestar a estos revisores con manuscritos que no son satisfactorios o que no siguen las Instrucciones para Autores.

Otra razones por la cuales el artículo podría no pasar el filtro editorial serían que el manuscrito se encuentre incompleto (falta alguna parte esencial de la presentación); no cumplir las Instrucciones para Autores; tener figuras incompletas; bibliografía que no adhiere al formato especificado; no tener una declaración de conflicto de interés; no tener una carta de presentación; un nivel insuficiente de inglés. Se puede ver claramente aquí cuán importantes son las Instrucciones para Autores.

¿Qué son las Recomendaciones del ICMJE?

ICMJE significa International Committee of Medical Journal Editors (Comité Internacional de Editores de Revistas Médicas), y son un pequeño grupo de editores en jefe de revistas líderes que han intentado proporcionar una guía en asuntos de publicación desde mediados de 1970. ICMJE desarrolló unas directrices llamadas "Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing and the Publication of Scholarly Work in Medical Journals"¹ (Recomendaciones del ICMJE) para ayudar a los autores a preparar y estructurar los manuscritos además de proveer información importante respecto a la ética de la publicación, que incluye las responsabilidades del autor (autoría, conflicto de interés) y políticas editoriales (publicación duplicada, publicación secundaria aceptable, copyright, plagio). Puede pensar en las Recomendaciones del ICMJE como una guía estándar que puede utilizar como base para la escritura científica, lo que le puede dar el conocimiento fundamental para la escritura médica.

Algunas revistas hablan de los 'Uniform Requirements' (Requerimientos Uniformes) en sus Instrucciones para Autores. ¿Cuál es la diferencia entre éstos y las Recomendaciones del ICMJE?

A continuación, una breve historia de las Recomendaciones del ICMJE. Las Recomendaciones del ICMJE solían ser conocidas como los 'Uniform

Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals' (Requerimientos Uniformes para Manuscritos Presentados a Revistas Biomédicas) hasta 2013 cuando se le cambió el nombre y fue revisado. Es por esto que puede encontrar algunas revistas que aún se refieran a ellas como *Requerimientos Uniformes* en sus Instrucciones para Autores, pero esto es solo porque aún no lo han actualizado. Los Requerimientos Uniformes eran revisados cada tantos años para que reflejaran las necesidades cambiantes en la sociedad académica. La primera edición fue publicada en 1979, y desde entonces se introdujeron muchos cambios importantes, pero en general, se ha vuelto más flexible con el pasar de los años. A pesar de que las responsabilidades de los autores y la ética de publicación se están volviendo más estrictas, especialmente en América del Norte y Europa, así como en el lejano Este, y muchas revistas adhieren a los estándares de ética de ICMJE, se suele dar más peso a la política específica de cada revista en estos temas. Por esto se cambió el nombre de *Requerimientos Uniformes* a *Recomendaciones del ICMJE*. El ICMJE ha pasado de dar requerimientos uniformes a recomendaciones estándar, mientras enfatiza la importancia de ajustarse a las Instrucciones para Autores de la revista. Las revistas mencionan en sus Instrucciones para Autores si adhieren a los estándares de ICMJE. Actualmente, más de 600 revistas internacionales siguen las Recomendaciones del ICMJE.

¿Qué debería seguir primero, las Recomendaciones del ICMJE o las Instrucciones para Autores?

Dado que las Recomendaciones del ICMJE proveen la información central aplicable a la escritura médica en general, es recomendable que los autores primero se familiaricen con las Recomendaciones del ICMJE. Las pueden ver gratuitamente en <http://www.icmje.org>. Al acceder al sitio, verá que hay dos secciones principales; las Recomendaciones ICMJE y la sección de Conflicto de interés de ICMJE. Las Recomendaciones del ICMJE le darán información detallada sobre el formato que debe

tener el manuscrito usando el formato llamado IMRAD Introducción, Materiales y Métodos, Resultados y Discusión el cual es recomendado por el ICMJE. Este le dirá qué información específica debe incluirse en cada sección, lo cual puede ser muy útil para corroborar que se tenga toda la información necesaria además de asegurarse que no hay repetición innecesaria en el texto. La repetición de información, tal como los resultados, es un error común que se encuentra en los manuscritos. Los autores deben recordar que el espacio dentro de la revista es precioso y limitado, tal como lo es el tiempo de los lectores y revisores, por lo que los manuscritos que repitan la misma información pueden ser rechazados en la etapa inicial de filtro editorial.

Una vez que haya estudiado como se debe estructurar un manuscrito en las Recomendaciones del ICMJE, encontrará información extremadamente importante respecto a la ética de publicación. Como se mencionó antes, la ética de publicación se está convirtiendo en un tema cada vez más importante en la escritura médica, especialmente en revistas internacionales, e incluso errores inocentes pueden terminar dañando su carrera. Se aconseja fuertemente a los autores a dedicar más tiempo y atención a temas de ética de publicación. Las Recomendaciones del ICMJE revelan mucho respecto a éstos temas, por ejemplo, dando una definición de autoría y determinando criterios de autoría.

Como se menciona anteriormente, en las Recomendaciones del ICMJE también se enfatiza la importancia de cumplimentar con las Instrucciones para Autores de la revista a la que se quiere enviar el artículo. Así que, después de adquirir el conocimiento básico y estándar de las Recomendaciones del ICMJE, debe ver las Instrucciones para la revista específica a la que estará presentando el artículo.

Bibliografía

1. International Committee of Medical Journal Editors. Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals. Disponible en: <http://www.icmje.org/> Accessed on July 10, 2014.

Basics of Manuscript Preparation

Authors: Takako Kojima¹, J. Patrick Barron²

¹Assistant Professor, Department of Medical Communications, Tokyo Medical University

²Professor Emeritus, Tokyo Medical University, Adjunct Professor, Seoul National University Bundang Hospital

This series on writing medical paper for publication, making poster and oral presentations as well as other aspects of medical communications, was the idea of the Editor of the Journal, Dr. Silvia Quadrelli. The two authors of this series have a total of over a half-century of medical communications, and we are honored to have this opportunity to present information that might facilitate the flow of medical information. We are particularly aiming at authors from Latin American and European countries who might have limited access to information on medical communications, yet have important work to transmit. We shall be happy to try to answer questions you direct to Dr. Quadrelli, but hope you will be understanding if we are unable to respond to all queries. A valuable, free, no-registration-required website for medical writing and communications, and to which both the authors contribute, can be found at www.ronbun.jp.

Series Item 1

You want to write a paper and submit it to a journal for publication.

What things must I do first?

First of all, as you probably know, writing a paper for publication takes much effort and time, and is a more difficult task for authors whose native language is not English since most international journals use English as the language for communication. However, even for native speakers of English it is very difficult, so please keep on trying. Furthermore, if you speak an Indo-European language like Spanish or Portuguese, you have a huge advantage over speakers of languages of different linguistic families, such as Hungarian, Chinese, Japanese and Korean.

From the time you submit a paper, until it is accepted for publication, you will need to commu-

nicate with the journal's editorial office numerous times. Remember to keep a written record of everything and save all files you send or receive concerning a specific paper.

Generally speaking, there are a number of things you should be aware of before you begin preparing your manuscript, the first being that you need to decide which journal you wish to submit to. When considering this, try not to be influenced too much by journal impact factors, as this does not reflect your ability as an individual researcher. Instead you need to choose a journal that is the best match for your paper, bearing in mind the topic and field of research. Importantly, it should reach the greatest number of colleagues in what you consider your field. For example, if you write a paper on the effects of nutrition on chronic obstructive lung disease (COPD), you could send it to a journal on nutrition, or a journal on respiratory diseases. Which is more likely to be read by a colleague whose opinion you value?

Once you have selected the journal, the next thing you need to do is sit down and read the Instructions to Authors, *in addition to* the ICMJE Recommendations. Keep in mind that the Instructions to Authors gives instructions on what formats of manuscripts the journal accepts, what the requirements are for each, how to format the references, and other detailed information on how to structure and submit a manuscript to *that* specific journal. It also gives the journal policy on ethical issues (which are of increasing importance today) such as authorship, conflict of interest, duplicate publication, and copyright. On the other hand, the ICMJE Recommendations provides a more comprehensive and standardized explanation for topics related to overall manuscript preparation and publication ethics. In other words, you should think of the ICMJE Recommendations as a plain sponge cake, and the Instructions to Authors as the whipped cream, icing and decorations you would put on it, depending on what the occasion was.

Why are the Instructions to Authors important?

Remember that these instructions have been carefully developed over the years by the journal's Editorial Board, and they are all specific to the journal, meaning that what is acceptable for one journal may not be the case for another. For example, one journal might ask for a mini-abstract in addition to an abstract. The format used to cite references may also be different, and so forth. This is why you must carefully read the Instructions to Authors for your target journal, and try to really understand what is being said. It can be confusing, even for some experienced native-speaker authors, because the wording can be rather vague at times. However, you should remember again that the Editorial Board members of the journal have spent a lot of time and energy making the Instructions to Authors, therefore you must make sure that you prepare your manuscript by adhering to the instructions, and submit all the necessary documents stated. If you submit your manuscript without following the specific instructions, your manuscript will most likely be rejected without review, as journals would not want to bother with manuscripts that ignore their specific policies and preferences. One of the first things editors check for is whether the author has followed the journal-specific instructions properly.

Journals receive very large numbers of manuscripts daily and it is important to know that only a small fraction of these submitted manuscripts are selected for peer review. Yes, that's right, even if you submit a manuscript it does not automatically mean that it will be given to a reviewer for peer review, and a vast majority of submitted papers are rejected in the pre-peer review editorial screening stage. One reason for this is that the reviewers who are chosen to review a manuscript are often academic colleagues, such as yourselves, who have very hectic schedules and journals do not want to risk troubling these reviewers with manuscripts that are not satisfactory or do not follow the Instructions to Authors.

Some other reasons for failing the editorial screening include incomplete manuscripts (some essential part of the submission is missing); not complying with the Instructions to Authors; having incomplete figures; references that do not adhere to the specified format; having no conflict

of interest statement; having no covering letter; and insufficient level of English. You can clearly see here how important and essential the Instructions to Authors are.

What are the ICMJE Recommendations?

ICMJE stands for International Committee of Medical Journal Editors, and they are a small group of editors-in-chief of leading journals who have tried to provide guidance on publication matters since the mid-1970s. The ICMJE has developed guidelines known as the 'Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing and the Publication of Scholarly Work in Medical Journals (ICMJE Recommendations)'¹ to help authors prepare and structure manuscripts in addition to providing important information concerning publication ethics which include responsibilities of an author (authorship, conflict of interest) and editorial policies (duplicate publication, acceptable secondary publication, copyright, plagiarism). You can think of the ICMJE Recommendations as a standard guideline you can use as a basis for scientific writing which can give you the fundamental knowledge for medical writing.

Some journals mention the 'Uniform Requirements' in their Instructions to Authors. What is the difference between the Uniform Requirements and the ICMJE Recommendations?

Here is a brief history of the ICMJE Recommendations. The ICMJE Recommendations used to be known as the 'Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals' until 2013 when it was renamed and revised. This is why you might find some journals still referring to it as the *Uniform Requirements* in their Instructions to Authors, but this is just because they have not updated it. The Uniform Requirements has been revised every few years so that it would reflect the changing needs in academic society. The first edition was published in 1979, and since then many significant changes have been introduced, but overall, it has become more flexible over the years. Although author responsibilities and publication ethics are becoming stricter, especially in North America and Europe, as well as the Far East, and many journals adhere to the ICMJE

ethical standards, more weight has been placed on each journal's specific policy on such issues. This is why the name has changed from *Uniform Requirements* to *ICMJE Recommendations*. The ICMJE has shifted from providing standard requirements to standard recommendations while emphasizing the importance of conforming to the Instructions to Authors of the journal as well. Journals will mention in their Instructions to Authors if they adhere to the ICMJE standards. Currently, over 600 international journals follow the ICMJE Recommendations.

Which should I follow first, the ICMJE Recommendations or the Instructions to Authors?

Since the ICMJE Recommendations provide the core information applicable to medical writing in general, it is advisable for authors to first become familiar with the ICMJE Recommendations. You can access this free of charge at <http://www.icmje.org>. When you access the Website you will see that there are 2 main sections; the ICMJE Recommendations and the ICMJE Conflict of Interest sections. The ICMJE Recommendations will give you detailed information on how to format a manuscript using the Introduction, Materials and Methods, Results, and Discussion (IMRAD) format, which is recommended by the ICMJE. It will tell you what specific information should be included for each section of the IMRAD, which can be very helpful in checking that you have all the necessary information in addition to making sure that there is no unnecessary repetition in the

text. Repeating information, such as the results, is a common mistake that is found in manuscripts. Authors need to remember that journal space is very precious and limited, as is the time of reviewers and readers, therefore manuscripts that repeat the same information may be rejected or returned at the initial editorial screening stage.

Once you study how a manuscript should be structured in the ICMJE Recommendations, then you will find extremely important information on publication ethics. As mentioned above, publication ethics are becoming an increasingly significant issue in medical writing, especially in international journals, and even innocent mistakes can end up damaging one's career. Authors are strongly advised to devote more time and attention to issues in publication ethics. The ICMJE Recommendations provides full insight on these issues, for example, by giving a definition of authorship and stating authorship criteria.

As mentioned before, the ICMJE Recommendations also emphasizes the importance of complying with the Instructions to Authors of the target journal. So, after acquiring basic and standard knowledge from the ICMJE Recommendations, you must then refer to the Instructions specific to the journal you are submitting to.

References

1. International Committee of Medical Journal Editors. Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals. Available: <http://www.icmje.org/> Accessed on July 10, 2014.